

CHAPTER I

INTRODUCTION

This research discusses background of the research, scope of the research, statement of the research, objective of the research and significance of the research.

A. Background of the Research

Translation is one of the competences provided to the English department students in various universities in the world. This skill helps the students to be able to transfer messages from a foreign language (source language) to local language (target language) or vice versa. This subject provides activities of translating text from English into Indonesian and vice versa. The activities require the students to discuss their translation guided by the lecturer.

Translation is the transmission of a thought in a language to another language. It is a process which guides from written source language text into target language. It is also a bridge to understand the knowledge, science, textual material, and others. Many learners do translation to understand text. However, they have difficulties in translating from English to Indonesia even though software application can to assist translation are available. Some learners said that translation is difficult since the materials of translation are not suitable with the need of language learners, the activity of translation is boring, and the learners also lack of background knowledge about linguistic. They may do errors in translating some idioms and some words which are not familiar with their native language because the culture influences language's expressions.

As a translation must aim at finding the closest equivalent meaning in the target language, there can be many ways to express and convey the message from a certain original text into a target text. Therefore, it is inevitable that the result of translation in the Target Language (TL) will be different from one translator to another. There are many reasons for variations in translation results such as the purpose of the translation, the motivation of the translator, and the target audience of the translation. Before starting to translate a text, a translator usually considers, at least, those three prospective outcomes of translation. They should be aware of the purpose of the translation that they are doing, so that they can use certain strategies to deal with the text. This is important because the method that they use will effect the result of the translation in many ways. If the translation, for example, is to be used for advertising purposes, then they can use specific words and idioms to persuade the readers, listeners or watchers in the target language to use the product advertised.

The issues of translation strategies as a phenomenon in translation is an important area to be explored and many researchers have paid attention to this (Adam,2019). Translation strategies is the translator's potentially conscious plans for solving concrete translation problems in the framework of a concrete translation task. The translation strategy is the procedure used by the translator to solve the translation problem and will affect the results of the translation. Various strategies in translation that students can use when translate a text.

However, based on the researcher's experience as a learner of English language at the English Language Education Study program of Khairun

University, the researcher found that some of the students encountered difficulties in translating English text into Indonesian. They were unable to find the correct meaning when translating them into Indonesian.

Different types of text will result in different outcomes in translation. When translating a literary text, for example, a translator should also consider the artistic value in the original text besides the meaning. In translating a scientific text, for example a case study in medicine, she does not have to pay much attention to the artistic value but must ensure scientific accuracy. Because there are different kinds of texts, the results of translation will vary.

Based on the problem above, the researcher is interested in finding out the Students' Translation In English Abstract Into Indonesian. The sample of this study is the fifth-semester students of English Education Study Program of Khairun University in the academic year 2020/2021.

B. Scope of the Problem

This research focus on students' techniques in translating English abstract into Indonesian at English Language Education Study Program of Khairun University?"

C. Statement of the Problem

To enable the researcher to conduct this study, the researcher formulate the following statement of the problem "What are the students' techniques in translating English abstract into Indonesian of the students at English Language Education Study Program of Khairun University?"

D. Objective of the Research

The objective of the research is to know the students' techniques in translating abstract from English into Indonesian at the English Language Education Study Program of Khairun University.

E. Significance of the Research

There are two kinds of research significance as follows: (1) the theoretical significance and (2) the practical significance.

1. Theoretical Significance

It is expected to increase the translator understanding and provide more information on translation problem in particular English abstract to Indonesian translation in accordance theories and criteria.

2. Practical Significance

a. Teachers

The result of this research is expected to be used by teachers in teaching English especially in translation from English text into Indonesian.

b. Students

By translating English text into Indonesian, students can use their appropriate strategies to translate English text into Indonesian

c. Researchers

Other researchers may use the result of this research as a reference for their further research.